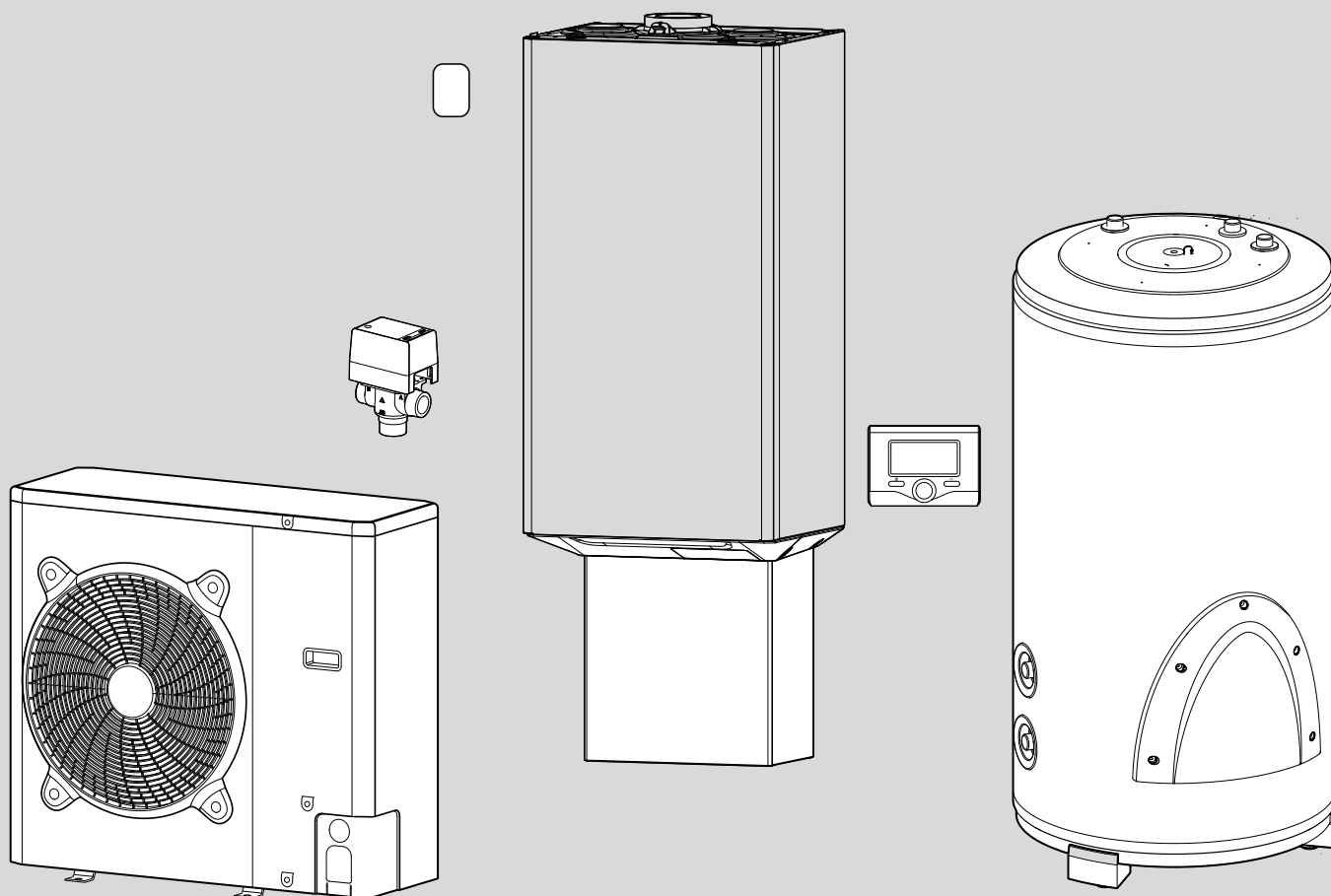


HYBRID FLEX AND COOLING ADDENDUM

- FR** - Notice technique d'installation et d'entretien
- IT** - Istruzioni tecniche per l'installazione e la manutenzione
- GB** - Installation and Servicing Instructions
- BE** - Instructies voor installatie en gebruik
- ES** - Instrucciones para la instalación y el uso
- PT** - Instruções de instalação e utilização
- GR** - Οδηγίες εγκατάστασης και χρήσης
- HU** - Felszerelési és használati utasítás
- CZ** - Technické pokyny pro instalaci a údržbu



FR ATTENTION

Ce document est un complément au contenu de la notice technique d'installation et d'entretien fourni avec l'unité intérieure. S'il vous plaît de lire attentivement tous ces documents avant d'installer et d'utiliser le produit.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Ce produit est conforme à la directive européenne 97/23CE, article 3, paragraphe 3

IT ATTENZIONE

Il presente documento costituisce un complemento al libretto di istruzioni fornito con l'unità interna.

Leggere attentamente tutti i documenti forniti prima di procedere con l'installazione.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Questo prodotto è conforme alla direttiva europea 97/23CE, articolo 3, paragrafo 3

GB WARNING

This document is a supplement to the content of the installation and service instructions manual provided with the indoor unit. Please read carefully all these documents before install and use the product.

DECLARATION OF CONFORMITY

This product conforms to EU directive 97/23CE, article 3, paragraph 3

BE WAARSCHUWING

Dit document is een aanvulling op de inhoud van de installatie- en onderhoudsinstructies, meegeleverd met de binnen unit. Gelieve grondig deze documenten door te nemen alvorens de installatie en gebruik van het product te starten.

CONFORMITEITSVERKLARING

Dit product is conform de Europese richtlijn 97/23CE, artikel 3, paragraaf 3

GR ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

το έγγραφο αυτό είναι συμπληρωματικό των εγχειριδίων εγκατάστασης και χρήσης που παρέχεται με την εσωτερική μονάδα. Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά όλα αυτά τα έγγραφα πριν την εγκατάσταση και χρήση του προϊόντος.

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με την οδηγία EU 97/23CE, άρθρο 3, παράγραφος 3.

ES ADVERTENCIA

Este documento es un anexo del contenido del manual de instrucciones y uso suministrado con la unidad interna. Leer atentamente todos estos documentos antes de instalar y utilizar el producto.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Este producto cumple la directiva europea 97/23CE, artículo 3, apartado 3

PT AVISO

Este documento é um anexo do conteúdo do manual de instruções fornecido com a unidade interior.

Leia estes documentos cuidadosamente antes de instalar e usar o produto.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Este produto está conforme à directiva europeia 97/23/CE, artigo 3, parágrafo 3

HU FIGYELMEZTÉS

ez a dokumentum kiegészítésként szolgál a beltéri egységhez tartozó telepítői gépkönyvhöz.

Kérjük figyelmesen olvassa el a dokumentumokat, mielőtt beüzemeli és elkezdni használni a készüléket.

MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Ez a termék megfelel a 97/23 CE EU direktíva 3. cikkének 3. bekezdésének.

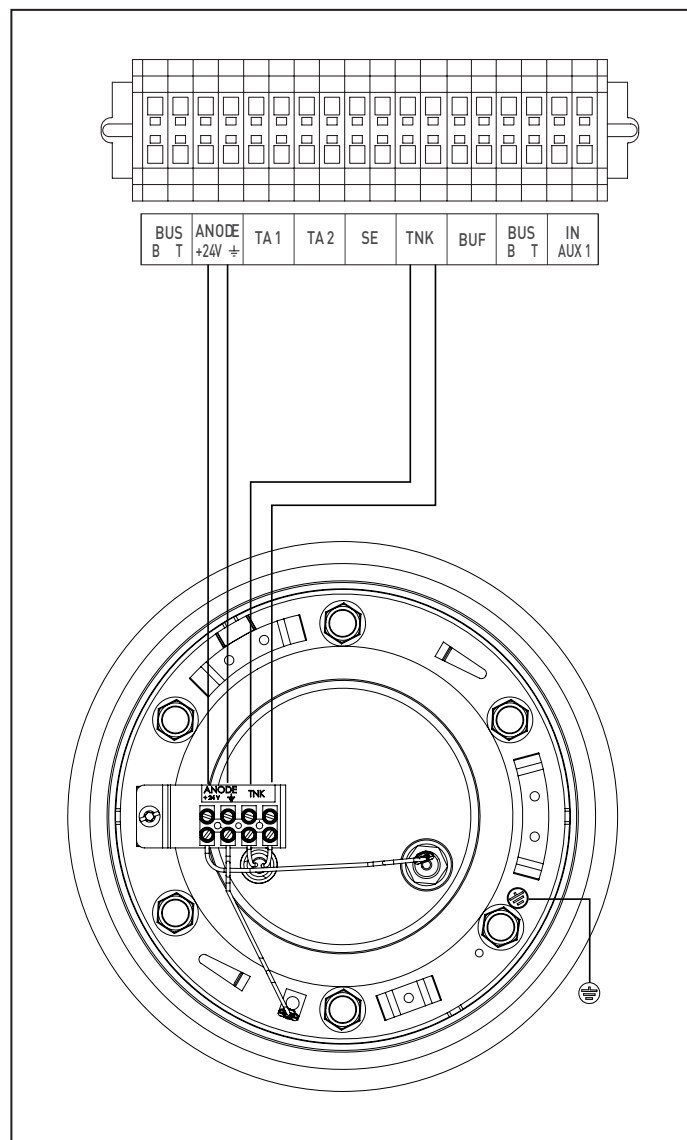
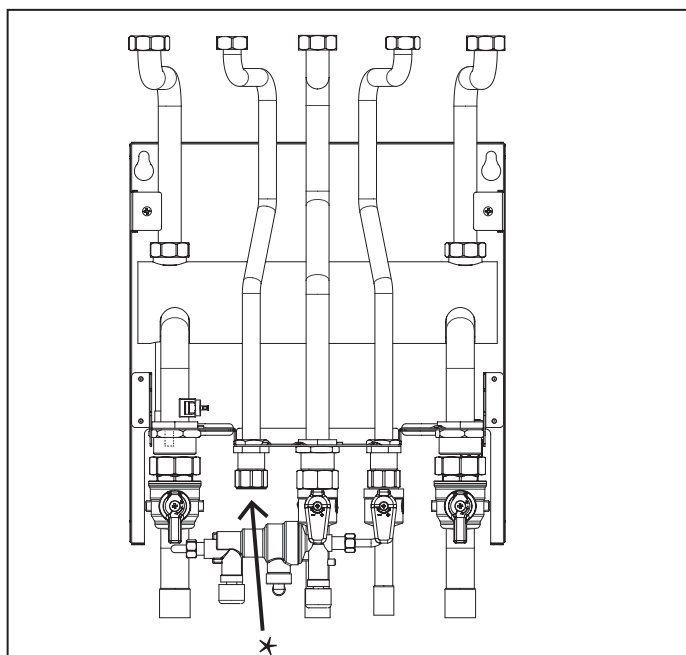
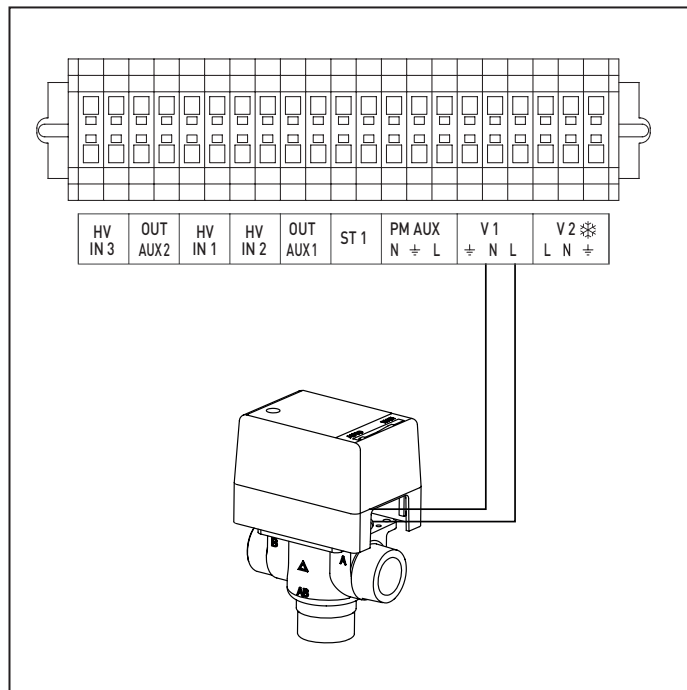
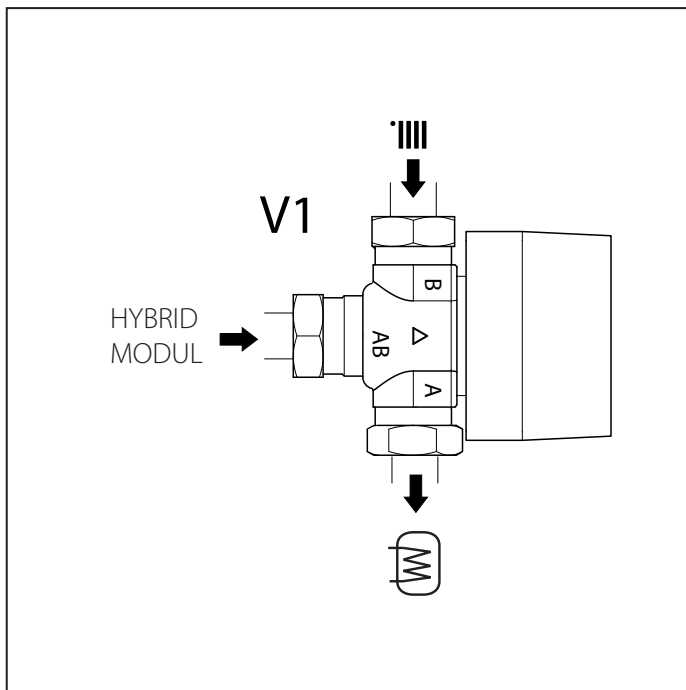
CZ UPOZORNĚNÍ

Tento návod k použití tvoří nedílnou a nezbytnou součást výrobku.

Pozorně si přečtete pokyny a upozornění uvedené v tomto návodu, protože poskytují důležité pokyny ohledně použití a údržby.

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Tento produkt je v souladu se směrnicí EU 97/23 CE, článek 3, odstavec 3

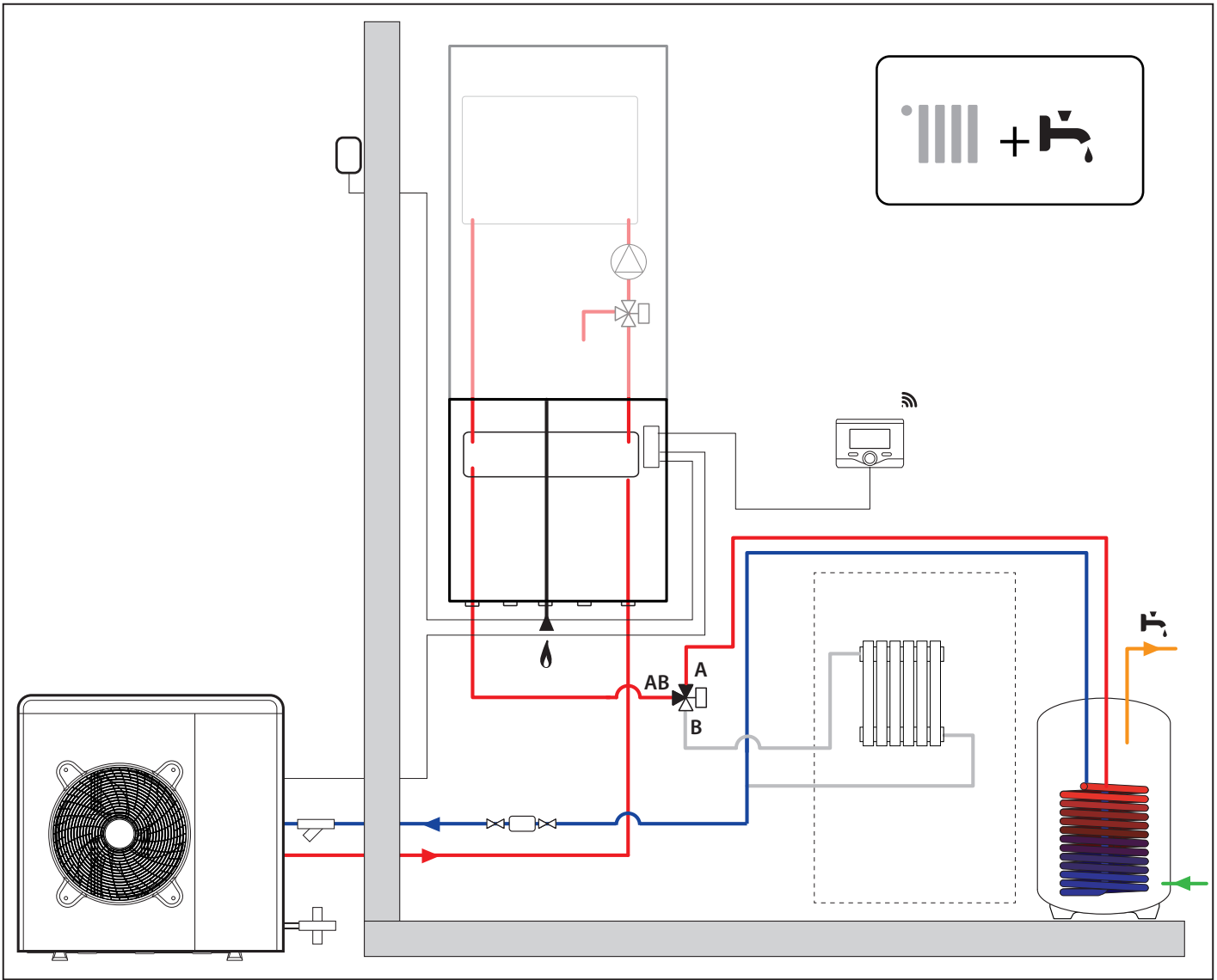


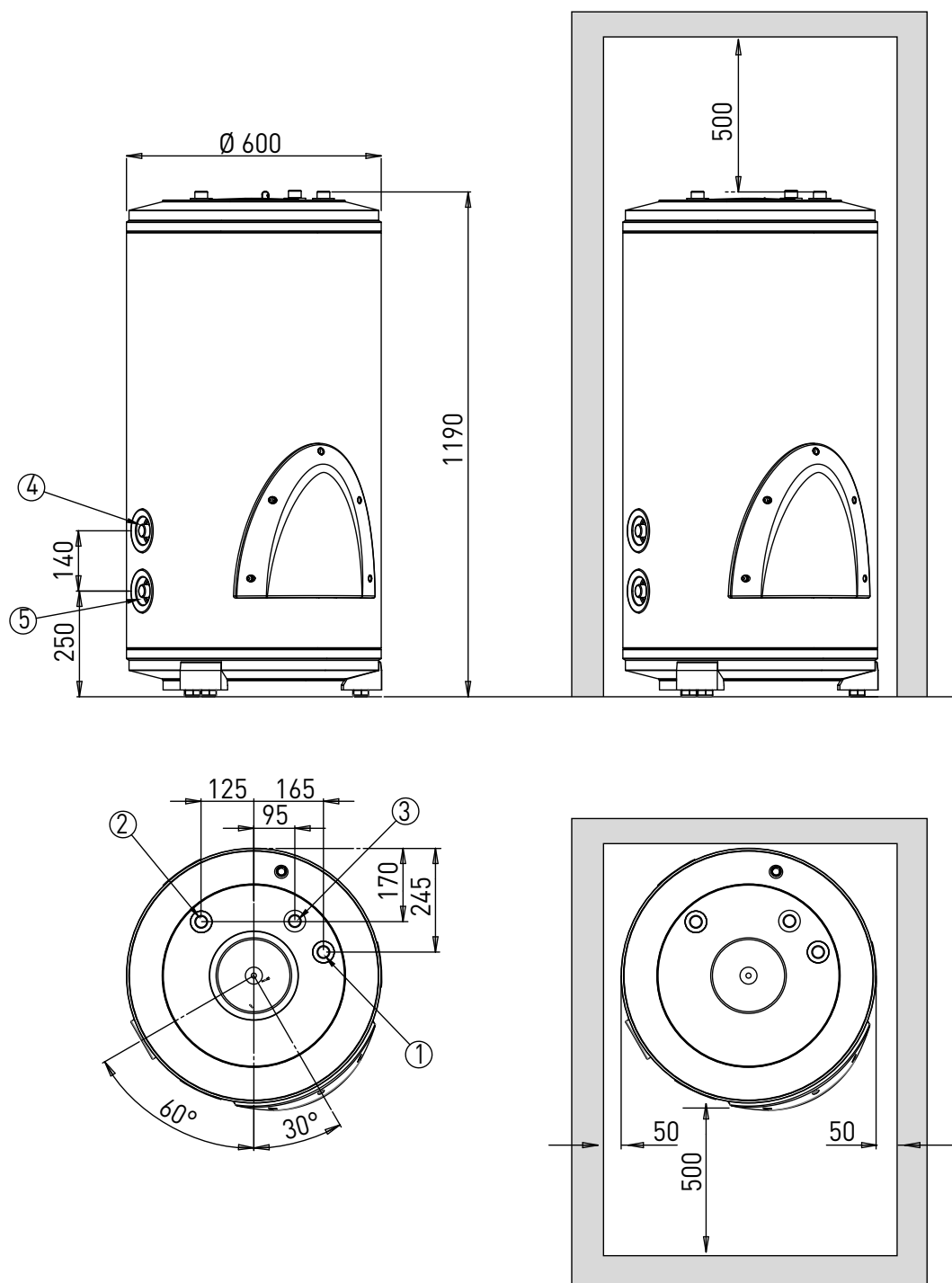
(*)

Chiudere la connessione e rimuovere il cablaggio della valvola 3 vie mentre l'apparecchio è attivo in riscaldamento. Se il cablaggio non viene rimosso la sicurezza antigelo può non essere efficace.

Close the connection and remove the 3-way valve wiring when the boiler is working in heating. If this wiring is not removed the antifreeze protection could be not ecient.

Fermer la connexion et retirer l'alimentation de la vanne trois voies quand la chaudière est en fonctionnement en mode chauffage. Si l'alimentation n'est pas enlevé la protection antigèle ne pourra pas etre ecace.





Legende (FR)

1. Entrée serpentín
2. Sortie serpentín
3. Sortie eau chaude sanitaire
4. Entrée eau froide
5. Vidange

Legenda (IT)

1. Mandata bollitore
2. Ritorno bollitore
3. Uscita acqua calda sanitaria
4. Ingresso acqua fredda
5. Scarico

Legende (GB)

1. Coil inlet
1. Coil outlet
3. DHW outlet
4. Cold water inlet
5. Discharge

Legende (BE)

1. Aanvoerleiding
2. Retourleiding
3. Uitgang warm tapwater
4. Ingang koud water
5. Evacuation

Υπόμνημα (GR)

1. Σερπαντίνα προσαγωγής
2. Σερπαντίνα επιστροφής
3. Έξοδος ΖΝΧ
4. Είσοδος κρύου νερού
5. Απόρριψη

Legenda (ES)

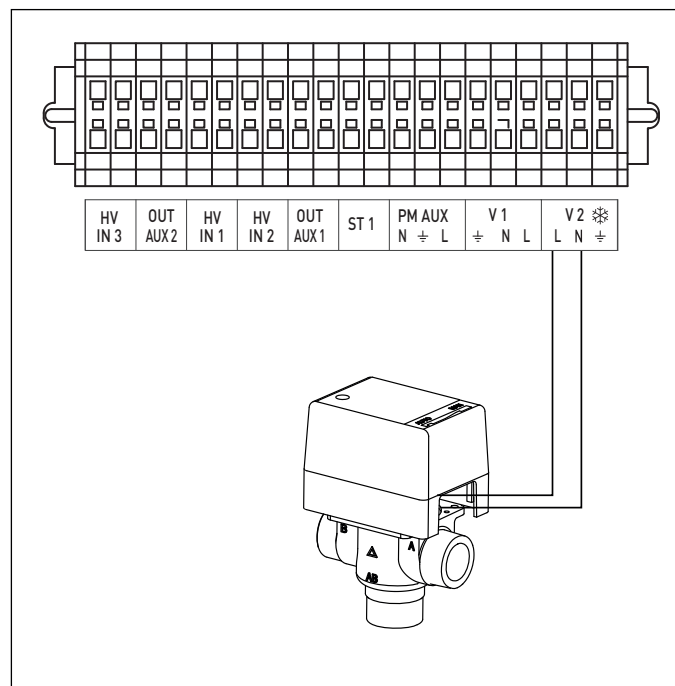
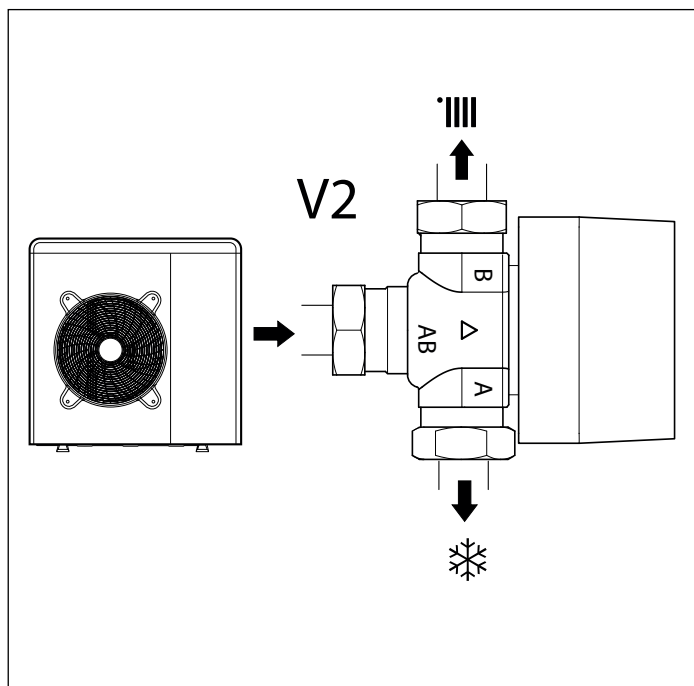
1. Envío acumulador
2. Retorno acumulador
3. Salida de agua caliente sanitaria
4. Entrada agua fría
5. Descarga

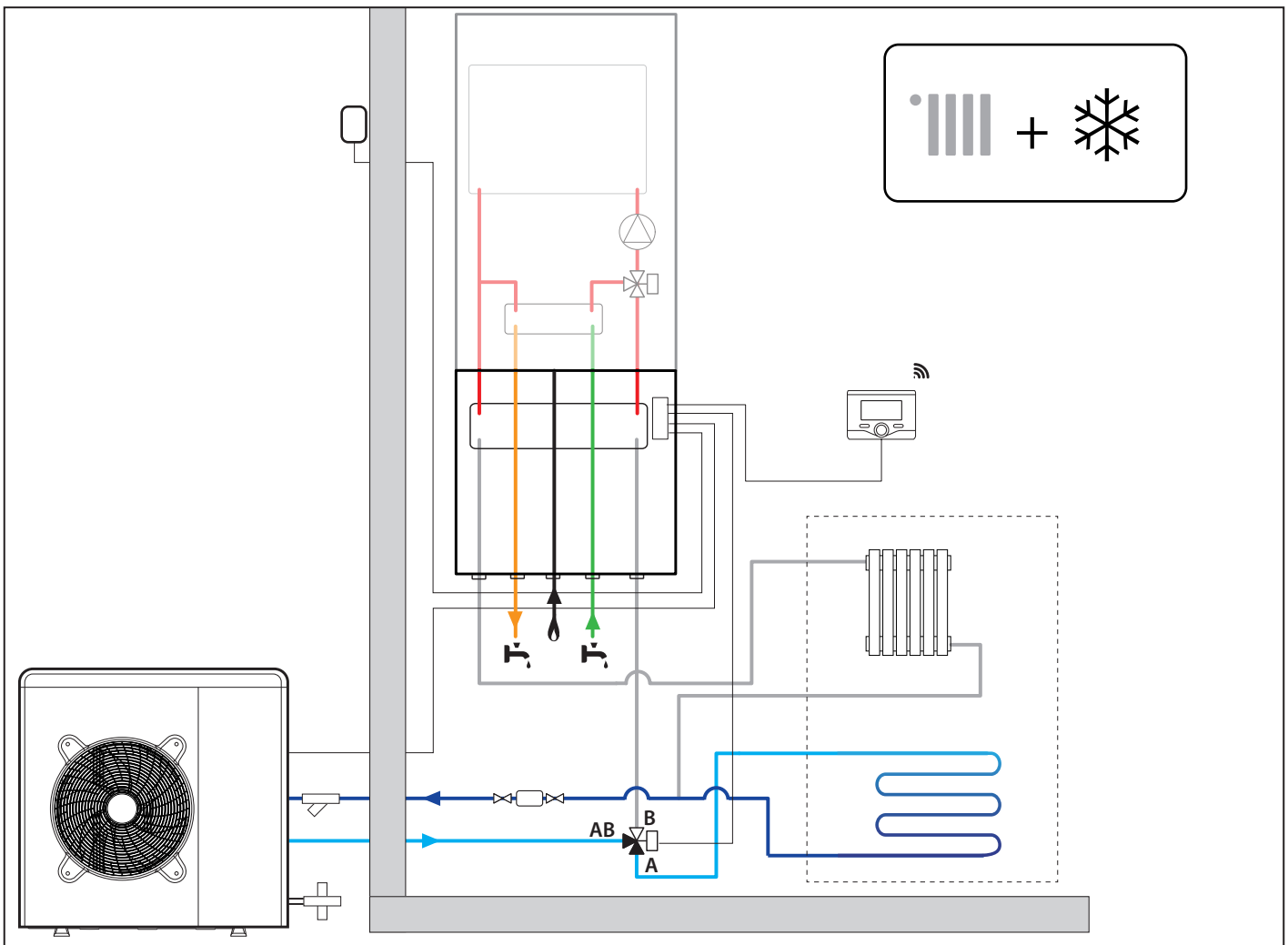
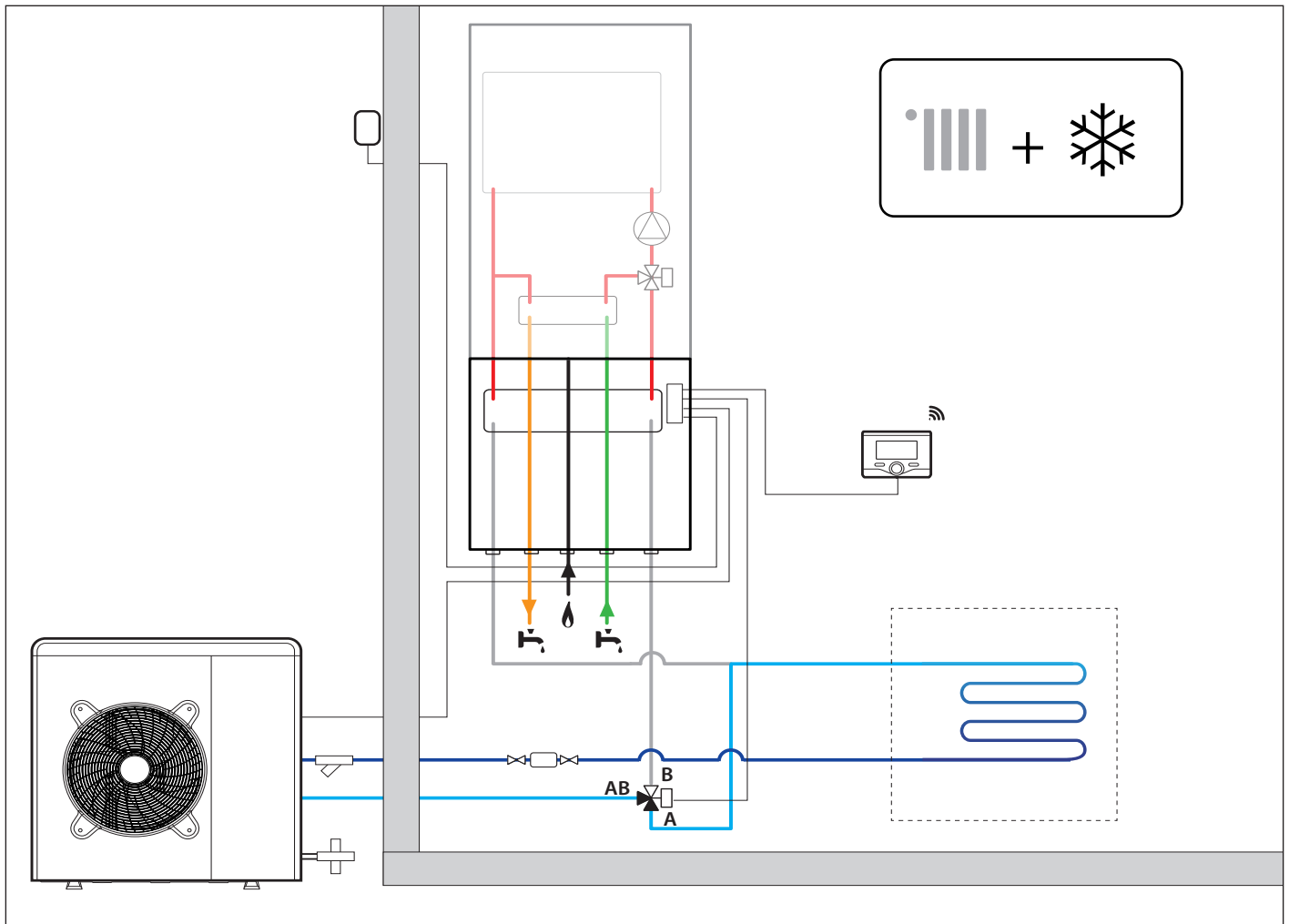
Legenda (PT)

1. Saída da hervidor
2. Retorno hervidor
3. Saída de água quente sanitária
4. Entrada da água fria
5. Descarga

Magyarázat (HU)

1. Csőspirál bejövő
2. Csőspirál kimenő
3. HMV kimenő
4. Hideg víz bejövő
5. Leeresztő csónk





Réglage des paramètres / Impostazione parametri / Setting parameters / Parameters instellen / Ρύθμιση παραμέτρων
Ajuste de parámetros / Configuração dos parâmetros / Paraméterek beállítása / Nastavení parametrů

(FR)

MENU			DESCRIPTION	RÉGLAGE D'USINE	RÉGLAGE
12	2	0	Schema hydraulique	Non défini	Chaudière + ballon
12	2	5	Statut anode Pro-Tech	OFF	ON
2	2	8	Version chaudière		2
12	4		Rafrâichissement		
12	2	0	Activation mode Rafrâichissement	Désactivé	Actif
12	2	1	Anticyclage Rafrâichissement	0 min.	--
12	2	2	Correction T° départ PAC Rafr.	-2°C	--
12	1	3	AUX entrée 1	Non défini	Capteur d'humidité *

(IT)

MENU			DESCRIZIONE	IMPOSTAZIONI DI FABBRICA	IMPOSTAZIONE
12	2	0	Schema Idraulico	Nessuno	Caldaia + bollitore
12	2	5	Presenza anodo Pro-Tech	OFF	ON
2	2	8	Versione Caldaia		2
12	4		Raffrescamento		
12	4	0	Attivazione modalità raffrescamento	Non attivo	Attivo
12	4	1	Impostaz Ritardo Accensione Raff.	0 min.	--
12	4	2	Comp Temp mandata PC Raffr.	-2°C	--
12	1	3	Ingresso AUX 1	Nessuno	Sensore umidità *

(GB)

MENU			DESCRIPTION	FACTORY SETTING	SETTING
12	2	0	Hydraulic scheme	none	WHB + TANK
12	2	5	Pro-Tech anode active	OFF	ON
2	2	8	Boiler version		2
12	4		Cooling		
12	4	0	Cooling mode activation	Not active	Active
12	4	1	Cooling anticycling time	0 min.	--
12	4	2	Cooling FlowT HP Offset	-2°C	--
12	1	3	AUX Input 1	None	Humidistat sensor *

(BE)

MENU			BESCHRIJVING	FABRIEKSREGELING	REGELING
12	2	0	Hydraulisch Schema	Geen	WHB + TANK
12	2	5	Aanwezigheid Protech-anode	UIT	ON
2	2	8	Ketel versie		2
12	4		Koeling		
12	4	0	Modus koelen activeren	Not active	Aan
12	4	1	Koeling anticycling tijd	0 min.	--
12	4	2	Koeling Flow T HP Offset	-2°C	--
12	1	3	Ingresso AUX 1	Nessuno	Humidistat sensor *

(GR)

Μενού			ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΑΚΗ ΡΥΘΜΙΣΗ	ΡΥΘΜΙΣΗ
12	2	0	Υδραυλικό σχήμα	Καμία	Λέβητας + Δοχείο
12	2	5	Ενεργοποίηση ανόδου Pro-Tech	OFF	ON
2	2	8	Έκδοση λέβητα		2
12	4		Ψύξη		
12	4	0	Ενεργοποίηση τρόπου ψύξης	Ανενεργή	Ενεργή
12	4	1	Χρόνος κύκλου ψύξης	0 min.	--
12	4	2	Μετατόπιση Θπρος. ψύξης ΑΘ	-2°C	--
12	1	3	Βοηθ. είσοδος 1	Καμία	Αισθητήρας υγρασίας *

(ES)

MENU			DESCRIPCIÓN	CONFIGURACIÓN FÁBRICA	CONFIGURAR
12	1	0	Esquema hidráulico	none	Caldera con acumulador externo
12	2	5	Anodo Pro-Tech activo	OFF	ON
2	2	8	Versión caldera		2
12	4		Refrigeración		
12	4	0	Activación modo Refrig.	No activo	Activo
12	4	1	Ajuste retardo encendido Refrig.	0 min.	--
12	4	2	Ajuste Temp envío BC Refrig	-2°C	--
12	1	3	Entrada AUX 1	No definido	Sensor de humedad *

(PT)

MENU			DESCRIÇÃO	DEFINIÇÃO DE FÁBRICA	CONFIGURAR
12	2	0	Esquema hidráulico	Não definido	WHB + Tank
12	2	5	Pro-Tech anode active	OFF	ON
2	2	8	Έκδοση λέβητα		2
12	4		Arrefecimento		
12	4	0	Ativação modo arrefecimento	Não activo	Activo
12	4	1	Tempo anticiclo arrefecimento	0 min.	--
12	4	2	Arrefecimento FlowT HP Offset	-2°C	--
12	1	3	AUX Input 1	Não definido	Sonda humidade *

(HU)

MENU			LEÍRÁS	GYÁRI BEÁLLÍTÁS	BEÁLLÍTÁS
12	2	0	Hidraulikus ábra	Nincs	Kazán+tároló
12	2	5	Pro-Tech védelem aktív	OFF	ON
2	2	8	Kazán változat		2
12	4		Hűtés		
12	4	0	Hűtési mód aktiválás	Nem aktív	BE
12	4	1	Hűtésindítás késleltetés	0 min.	--
12	4	2	Hűtés Előremenőt eltolás	-2°C	--
12	1	3	AUX Bemenet 1	Nincs	Nedvességszabályzó *

(CZ)

MENU			POPIS	POZNÁMKY	ROZSAH
12	2	0	Hydraulické schéma	Žádné	Externí zásobník
12	2	5	Pro-Tech anode active	OFF	ON
2	2	8	Typ kotle		2
12	4		Chlazení		
12	4	0	Režim chlazení	Není aktivní	Aktivní
12	4	1	Chlazení anticyklový čas	0 min.	--
12	4	2	Posun T chlazení TČ	-2°C	--
12	1	3	AUX výstup 1	Žádné	Čidlo vlhkosti *

Ariston Thermo SpA
Viale Aristide Merloni 45
60044 Fabriano (AN) Italy
Telefono 0732 6011
Fax 0732 602331
info.it@aristonthermo.com
www.aristonthermo.com